ܓܠܝܢܐ ܕܝܘܚܢܢ

ܡܥܠܢܐ

[1] ܓܠܝܢܐ، ܕܝܠܗ̇ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ،
ܘܝܗܒܬܐ ܕܐܠܗܘܬ، ܠܚܘܝ ܕܥܒܕܐ
ܕܝܠܗ ܝܘܚܢܢ، ܡܘܕܥܢܐ ܒܫܠܝܚܐ
ܡܢܐ ܘܕܝܠܗ ܡܚܝܕܐ ܒܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ.
[2] ܕܚܙܐ ܘܡܣܗܕܐ ܘܫܘܕܥܐ ܘܙܕܩ
ܝܘܚܢܢ.

ܕܫܠܡܐ ܕܥܠܡܬܐ ܡܫܠܡܢܬܐ

[3] ܡܘܕܥܢܐ، ܫܘܦܪܐ ܠܗ ܕܩܪܝܢ
ܝܘܚܢܢ، ܒܘܦ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܥܘܪܐ
ܡܦܣ ܒܝܗ، ܐܝܟܢܐ ܣܘܐ ܠܗ ܩܠܐ*
ܡܘܗܐ ܕܩܪܝܢ ܗܘܐ ܝܘܚܢܢ
ܘܫܡܥܝܢ ܗܘܐ ܝܘܚܢܢ
ܕܡܚܒܝܢܘܢ، ܐܝܟܢܐ* ܒܘܦ
ܡܫܡܥܘܬܐ، ܗܘ ܕܥܒܕ ܗܘܐ ܚܙܝܐ ܠܟܘܢ
ܢܚܙܝ ܦܢܝ ܠܗ ܫܘܦܪܐ
ܠܡܕܝܢܬܐ.
[4] ܫܒܥ ܡܕܒܚܐ ܐܝܬܐ، ܐܝܟ
ܕܦܝܫܐ ܗܘܘ ܥܒܝܕܐ ܡܢ ܡܕܒܚܬܐ
ܠܕܝܢܬܐ، ܒܥܒܕܘܗܝ ܒܫܘܬܐ
ܝܘܚܢܢ، ܐܝܬܐ ܕܚܘܝܠ،
ܕܥܘܗܝܕ ܠܗܘܢ ܫܦܝܪ ܕܢܝܚܘ
ܠܥܒܕܘܬܐ، ܘܗܒܝܒ ܠܗܘܢ ܠܗܘ
ܕܝܠܗ ܒܢܘܦܝܗ ܡܪܢܐ، ܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ.
[5] ܟܠܢ ܕܡܕܒܪܢܘܬܢ، ܐܝܟ
ܕܡܕܝܪ ܝܘܚܢܢ ܐܝܬܐ ܒܠܚܘܕ ܡܢ
ܡܕܡܚܐ، ܕܡܪܢܐ ܦܘܪܩ ܠܗ
ܠܬܝܒܘ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ، ܐܝܟܢܐ

The New Testament and the Psalms in Assyrian, 2nd ed., © 2014, Aramaic Bible Translation

ܡܢ ܩܕܡ ܗܕܐ ܫܘܝܩ ܠܗ ܠܐܢܝ
ܕܓܠܐ ܗܘܝܡܢܘܗܝ.[1]
6ܘܐܝܢ ܡܓܠܘܬܐ ܕܓܠܐ ܠܫܒܪܘܗܝ
ܠܡܬܢܘܬܗܘܢ ܝܓܠܐ ܥܒܝܕ ܠܗܘܢ
ܒܝܕ ܡܕܡܕܐ ܕܐܝܬܗܘܢ، ܐܝܟ
ܣܘܡܟܢ ܠܗ ܟܗ ܝܬܒܐ، ܐܣܒܪܐ
ܒܝܬܠܬܐ ܕܐܠܗܐ، ܗܘ ܐܘܡܬܐ
ܫܘܪܐ ܕܐܢܫܘܬܐ.[2]
7ܕܐܝܟ ܕܐܘܦ ܗܕܡ ܘܡܡܪܕܐ
ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܫܬܐܣܗܘܢ ܗܘܦܢܐ
ܠܗܘܢ ܟܢܗܘܢ ܠܥܒܕܘܬܐ
ܘܠܥܒܘܬܐ؛ ܐܝܟ ܫܘܦܫܐ ܡܢܐ
ܕܐܝܢ ܕܡܝܛܪܝܢ ܒܕܝܢ ܕܥܘܪܐ
ܕܐܠܗܐ.[3]
8ܗܕܟܐ ܐܘܦ ܐܝܟ ܫܠܡܬܐ ܕܝܠܩܐ
ܒܣܗܘܕܐ ܡܢܐ ܠܦܓܪܗܘܢ،
ܘܡܫܠܘܝܐ ܠܥܘܠܗܢܐ ܘܓܪܦܐ
ܒܕ ܐܝܢ ܕܒܢܐ ܒܕܘܟܬܐ ܒܓܠܬܐ.
9ܐܒܢܐ ܐܘܦ ܡܒܓܝܠ ܕܡܢܐ ܕܟܐ
ܕܡܓܠܘܬܐ، ܐܝܟ ܕܝܗܘܐ ܡܡܪܘܝܐ
ܒܡ ܐܓܠܡܕܝܐ* ܒܘܗ ܦܓܕܐ
ܕܡܘܝܐ، ܟܠ ܡܘܥܕܪܗ ܕܡܢܝܐ ܗܘܐ
ܒܠܘܗܝ ܕܢܬܠܐ ܕܠܘܕܦܐ*، ܝܓܠ
ܐܡܒܪܗ: "ܡܪܢܐ ܡܢܝܫ ܠܘܢ."

10ܐܒܢܐ ܐܝܟ ܐܢܬܐ ܝܓܪܦܐ ܡܢܐ
ܒܕ ܡܥܒܕܢܬܐ ܕܓܠ ܢܕܠܒ؛
ܘܠܡܥܒܕܢܬܐ ܕܝܐ ܦܪܡܝ ܒܢܢܐܝܬ
ܐܝܟ ܫܘܦܬܐ ܫܪܝܐ، ܒܐܝܟ ܦܢܝܐ
ܡܢܐ ܡܘܣܪܝܐ.
11ܗܝ ܝܓܠܗܘܢ، ܗܒܒ ܐܘܝܕ
ܠܗܘܢ ܒܐܘܪܫܐ ܕܩܝܢ،[4] ܘܪܣܝܛ
ܠܗܘܢ ܩܕܡ ܝܠܗܐ ܕܐܠܗܐ
ܠܥܡܓܠ ܦܘܪܢܢܐ؛[5] ܘܫܠܝܡ
ܠܗܘܢ ܒܡܪܦܘܕܘܬܐ ܕܡܦܪܣ.[6]
12ܐܝܟ ܐܢܬܐ ܟܬܐ ܡܢܐ ܟܗ
ܡܥܠܘܢܬܩܦ، ܕܣܘܦܐ ܐܝܟܡ
ܕܡܟܒܝ ܡܥܠܘܬܐ* ܒܡܘܟܦ،
ܘܟܐ ܡܫܝܠܒ ܟܢܗܘܢ ܕܓܠ
ܘܕܘܠܬܐ. ܒܢܬܐ ܕܓܠ ܡܫܕܪܐ ܡܢܐ
ܦܝܐ ܠܘܒܠ ܒܦܘܫܐ، ܐܟܬܐ
ܕܡܥܪܝ ܕܓܠ ܫܒܘܠܬܐ، ܦܪܝܗ
ܟܬܐ ܡܒܝܐ، ܥܠܒܝܐ ܡܢ ܝܡܪܐ،
13ܟܬܐ ܫܠܬܐ ܕܢܡܐ، ܡܣܘܝܐ
ܒܦܬܗܘܢ ܒܝܒܘ، ܟܘܒܬܐ
ܡܣܝܠܬܐ، ܕܩܬܗܘܢ ܦܢܐ ܡܝܗ
ܗܘܕܪܐ ܒܡܫܢܐ* ܕܝܬܒܐ ܕܐܠܗܐ.
14ܐܘܦ ܣܥܦܝ، ܗܘ ܕܒܓܒܐ ܡܢ
ܩܕܡ ܐܕܡ، ܒܘܝܐ ܠܗ ܒܘܗ ܐܝܟ

---

1 ܡܥܒܕܢܐ 30-29:14   2 ܒ ܦܛܪܘܣ 4:2   3 ܒܪܫܝܬܐ 24-1:19   4 ܒܪܫܝܬܐ 9-3:4
5 ܡܥܒܕܢܐ 35-1:22   6 ܡܥܒܕܢܐ 35-1:16

The New Testament and the Psalms in Assyrian, 2nd ed., © 2014, Aramaic Bible Translation

ܐܢܫ̈ܐ، ܒܐܡܪܐ: "ܗܐ، ܡܪܢܐ ܒܐܬܝܐ
ܡܠܝܗ ܚܕ ܕܘܟܬܐ ܕܡܕܝܢܬܗܘܢ،
15 "ܕܪܝܫܝ ܠܡܠܟܘܬܗ ܐܢܫ̈ܐ ܘܡܢܝܫ
ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܫܡܝܐ ܒܗܝ ܡܠܟܘܬܗ
ܦܠܚܢ̈ܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܕܒܥܝܢ
ܠܗܘܢ ܘܒܗܝ ܡܠܟܘܬܗ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܝܬܝܪ̈ܐ ܕܫܪ̈ܝܐ ܐܠܗܐ ܗܘܝܡܢ
ܠܗܘܢ ܐܠܗܘܗ."
16 ܐܝܢܐ ܐܢܫ̈ܐ ܐܪܬܝܩܝܐ ܡܢܐ
ܘܡܚܠܝܬܐ؛ ܒܪܫܝܬܐ ܡܢܐ ܦܬܪ
ܐܘܦܬܢ̈ܝܘܗܝ، ܦܘܩܕܘܗܝ ܒܐ
ܗܘܝܡ ܥܘܒܕܐ، ܘܒܐ ܫܪܝܪ
ܠܐܝܣܪ̈ܝܐ ܗܝ ܚܘܪܬܐ* ܕܐܠܗܘܗ.

ܣܒܪܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ

17 ܐܚܢ̈ܐ ܢܫܡܘܢ، ܡܘܝܩܪ̈ܐ،
ܕܒܪܘܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܒܝ ܠܗܘܢ
ܗܘܡܝܢܐ ܡܕܡܫܬܐ ܒܝܕ ܥܠܝܬܐ
ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ،
18 ܕܐܡܝܪܗܘܢ ܐܠܗܘܢ، ܕܒܪܘܚܬܐ
ܐܢܫ̈ܐ ܒܗ ܩܡܝ ܡܩܝܡ̈ܝܐ ܘܒܗ
ܪܚܡ ܦܬܪ ܐܘܦܬܢ̈ܝܐ ܕܐܠܗܐ
ܕܐܠܗܘܗ.
19 ܐܝܢܐ ܐܢܫ̈ܐ ܒܐ ܡܟܪܝ
ܦܘܩܕܢ̈ܐ، ܐܪ̈ܚܢ̈ܝܐ ܡܢܐ، ܐܝܟ
ܪܘܚܐ ܒܝܢܘܗܝ.

20 ܐܚܢ̈ܐ ܢܫܡܘܢ، ܡܘܝܩܪ̈ܐ،
ܒܝܡܡܘܢ ܐܢܘܢ، ܒܗܡܢܘܬܐ
ܡܕܝܢܬܐ، ܘܦܬܝܡܘܢ ܒܪܘܚܐ
ܕܩܘܕܫܐ.
21 ܒܠܦܪܘܢ ܐܢܘܢ، ܒܚܘܒܐ
ܕܐܠܗܐ، ܒܫܦܪܐ ܠܪܚܡܐ ܕܡܪܢ
ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ، ܕܐܘܝܠ ܐܠܗܘܢ
ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ.
22 ܗܝܡܢܘܢ ܡܪܚܡܢ̈ܝܐ ܠܐܚܝ
ܕܒܝܫܘܬܐ ܡܢܐ.
23 ܘܐܠܗܝܕ̈ܝܐ ܦܪܩܘܢ، ܚܕ ܒܥܢܝܢ
ܡܢ ܒܘܪܐ؛ ܘܐܠܗܝܕ̈ܝܐ ܡܚܝܡܢܘܢ
ܪܚܡܐ ܚܕ ܘܕܘܟܬܐ، ܚܕ ܒܫܢ̈ܝܐ
ܐܘܦ ܥܘܕܪܐ ܠܘܒܬܐ ܒܚܢ̈ܝܐ
ܫܠܝܢ̈ܐ.

ܒܘܪܟܬܐ

24 ܘܐܡܪܢܐ ܠܗܘ ܕܡܨܝܐ ܠܢܛܪܘܟܘܢ
ܡܢ ܢܦܠܬܐ ܘܡܩܝܡ ܐܢܘܢ، ܩܕܡ
ܝܩܪܗ ܕܠܐ ܡܘܡܐ* ܘܒܚܕܘܬܐ
ܒܘܪܟܬܐ،
25 ܐܠܗ ܕܒܠܗ ܒܦܪܘܩܗ ܐܠܗܐ
ܦܪܘܩܢ، ܗܘܐ ܥܘܒܕܐ، ܘܪܒܘܬܐ،
ܘܚܝܠܐ، ܘܡܘܠܟܢܐ، ܒܝܕ ܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ، ܡܢ ܥܠܡ، ܐܘܦ
ܗܫܐ، ܘܥܕ ܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ.

The New Testament and the Psalms in Assyrian, 2nd ed., © 2014, Aramaic Bible Translation